

208

14-5/1
C48

标准功能场面日语会话 **2000** 例

陈晓雷 编著
陈 岩 主审

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

标准功能场面日语会话 2000 例/陈晓雷编著. —大连:大连理工大学出版社, 2002. 6

ISBN 7-5611-2092-3

I. 标… II. 陈… III. 日语-口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 031266 号

大连理工大学出版社出版发行
大连市凌水河 邮政编码:116024
电话:0411-4708842 传真:0411-4701466
E-mail: dulp@mail. dlptt. ln. cn
URL: <http://www.dulp.com.cn>
大连理工印刷有限公司印刷

开本: 850 毫米×1168 毫米 1/32 字数: 368 千字 印张: 14.75
印数: 1—6000 册

2002 年 6 月第 1 版

2002 年 6 月第 1 次印刷

责任编辑: 王佳玉 宋锦绣

责任校对: 萧 音

封面设计: 王福刚

定价: 23.00 元

前言

2000例

学习日语的人,常为不能说地道、得体的日语而苦恼,这反映了日语确实很难。日语的难虽然是多方面的,但对中国人来说,最难的还是表达方式(日语称「表现」),即在不同场合、不同时间、对不同人、说不同事情所使用的不同语言形式。编写本书的主要目的,就是为了帮助日语学习者突破这一难点。

本书分为“日常生活”、“商务往来”两大部分,从功能、场面两个方面,设置寒暄、抗议、催促、道歉、感谢、称赞、安慰、同情、劝说、拜托、应承、访问、接待、祝贺、探望、拒绝、招呼、应答、心情、劝解、问路、购物、汇报、商量、介绍、谈判、电话、传达、预约、索赔、忠告、进言、指示、分辩、慰劳等60余种功能、场面,举出约2300多个例句,并加以有针对性的解说,使学习者比较全面地掌握不同

标准功能场面日语会话

2000 例

标准功能场面日语会话

情况下日语的恰当说法及为什么要这么说的道理。

为方便读者学习,我们对较难读的汉字标注了读音;为帮助读者学习一点语言理论知识,我们设置了 20 则“语言小知识”;书后的 50 道测试题是供读者检验自己的学习成果而设置的。

本书从策划、写作到出版的整个过程,自始至终得到了大连理工大学出版社副总编辑王佳玉、编辑宋锦绣女士的指导,在此谨致谢忱。

编 者
2001 年冬日

目 录

2000 例

1. 寒暄	1
2. 抗议	10
3. 催促	19
4. 道歉	27
5. 感谢	34
6. 称赞	45
7. 安慰	54
8. 关怀	62
9. 劝诱	68
10. 请求	76
11. 应承	90
12. 拜访	97
13. 接待	113
14. 祝贺	122
15. 探病	134

日常生活部分

2000例

目 录

日常生活部分

16. 拒绝	143
17. 招呼	162
18. 应答	166
19. 心情	171
20. 劝解	176
21. 问路	182
22. 管教	193
23. 用餐	203
24. 在银行	214
25. 在邮局	220
26. 办签证	225
27. 在医院	230
28. 租房	236
29. 住宿	242
30. 闲谈	258

目 录

2000 例

1. 寒暄	272
2. 招呼	277
3. 开场白	281
4. 汇报	285
5. 联络	288
6. 商量	290
7. 介绍	294
8. 拜访	297
9. 接待	311
10. 拒绝	322
11. 通电话	335
12. 忠告(上级对下级)	353
13. 建议(下级对上级)	356
14. 催促	359
15. 命令	362

商
务
往
来
部
分

2000例

目 录

商务往来部分

16. 应承	364
17. 委托	367
18. 同意	370
19. 抗议	373
20. 回避冲突	375
21. 处理投诉	378
22. 道歉	381
23. 辩解	387
24. 慰劳部下	391
25. 关心	394
26. 安慰	396
27. 感谢	399
28. 告别	402
29. 谈判	404
30. 会议	424
31. 面试	433

目 录

2000 例

1. 尊敬语(「れる」、「られる」型)	26
2. 尊敬语(「お～なる」型)……	53
3. 尊敬语(尊敬动词)……	75
4. 谦逊语(谦逊动词)……	112
5. 谦逊语(「お～する」型) …	142
6. 谦逊语(对所有物使用谦逊 称谓型)……	170
7. 谦逊语(普通表达方式与 谦逊表达方式)……	192
8. 郑重语 ……	119
9. 郑重语(「お」、「ご」的使用 方法)……	236
10. 郑重语(普通表达方式与 郑重表达方式) ……	271
11. 尊敬语与谦逊语的误用…	284

语言小知识

2000例

语言小
知识

目 录

12. 双重敬语	293
13. 不自然的敬语	322
14. 敬语在传话中的误用	353
15. 商务敬语的要点	361
16. 商务敬语的要点(向上司传达指示及联络事宜)	369
17. 商务敬语的要点(如何向上司道乏)	378
18. 商务敬语的要点(如何称呼家人)	390
19. 俗话(粗俗话)	398
20. 不良语言习惯	432
附录:敬语测试 50 题	447
敬语测试 50 题解答 ...	450

日常生活部分

1

寒

暄

固定语句

「おはようございます」/您早。早上好。

「こんにちは」/中午好。你好。

「こんばんは」/晚上好。

「さようなら」/再见。

「ごきげんよう」/祝你一路平安。祝你身体健康。(分别时)

「お休みなさい」/晚安!

解说

固定寒暄语句除上述之外,还有「どうも」,它出自于「どうもありがとうございます」(非常感谢)。也可用于下列句中:

○「どうも、いつも主人^{しゅじん}がお世話^{せわ}になっております」/我丈夫总是蒙您关照,非常感谢。

○「どうも、先日は失礼^{しつれい}いたしました」/上次实在是打扰您了。

外出时

○「行ってきます」/我走啦。

○「行ってまいります」/那我去啦。

对外出的人

○「^でお出かけですか」/您要出门吗？

○「行ってらっしゃい」/您慢走，走好啊。

对出远门的人

○「^きお気をつけて」/路上小心。

解说

对因旅行或出差等而去远方的人可用这句话打招呼，当出门的人回来时，最好再问「どうでした？」（一切顺利吗？）。

回家时

○「ただいま」/我回来了。

对回家的人

○「^{かえ}お帰りなさい」/你回来了。

○「今、お帰りですか」/刚回来吗？

回答

○「ちょっと^か買い^{もの}物に」/去买些东西。

○「ちょっとそこまで」/出去一下。

○「そこらをブラブラと」/去那儿散散步。

解説

这些都是对前文中的「お出かけですか」的回答,没有必要说明具体的外出目的。

○「おかげ様で」/托您的福。

解説

当对方说「お元気そうですね」、「ご活躍ですね」(「您气色真好啊」、「您干得真出色啊」)的时候,可用此句来回答。

以气候为题的寒暄

○「いいお天気ですね」/天气真好啊!

○「はっきりしないお天気ですね」/天气真是说变就变啊。

○「あいにくのお天気ですね」/不凑巧,天气太糟了。

○「やっと洗濯物が干せますね」/洗的衣服终于可以晒干了。

解説

天气的话题本身虽没有什么意义,但几乎都可以作为一般的客套话使用。

春季的寒暄

○「ずいぶん暖かくなってきましたね」/天气越来越暖和了。

○「すっかり春^{はる}めいてきましたね」/真是春意盎然啊。

○「上野の桜^{うえの さくら}も、ほとんど満開^{まんかい}だそうですよ」/听说上野的樱花差不多全开了。

○「今日は花粉^{きょう かふん}がだいふ飛^とんでいるようですが、大丈夫^{だいじょうぶ}ですか」/听说今天花粉大量飞散,你没关系吗?

梅雨季节的寒暄

○「毎日^{まいにち}うとうしくてイヤですね」/每天都阴沉沉的,真讨厌。

解说

此句可以说是表示梅雨季节天气的口头禅。

夏季的寒暄

○「今日はずいぶん蒸^むしますね」/今天真是闷热啊。

○「今年の暑^{ことし あつ}さは格別^{かくべつ}ですね」/今年真是特别的热啊。

○「こんなに暑^{あつ}いとビールがおいしいですね」/像这样的热天,真想喝啤酒啊。

秋季的寒暄

○「ずいぶん過^すごしやすくなりましたね」/总算能过得舒服一些了。

○「しのぎやすくなりましたね」/(炎热)变得让人可以忍受了。

○「日が短くなりましたね」/天变短了。

解说

初秋的寒暄语大多以从夏季的炎热中得以解放为话题的中心。

深秋的寒暄

○「めっきり涼しくなりましたね」/天气明显地变凉了啊。

冬季的寒暄

○「今日はずいぶん冷えますね」/今天可真冷啊!

○「暮れも押し詰まってきましたね」/眼看就要临近年底啦。

○「正月はご実家に帰られるんですか」/您新年回老家吗?

解说

冬季可以以寒冷和过年的话题为中心来寒暄,也可以询问对方年假期间的计划。

分手之际

○「また今度ゆっくり食事でもしましょう」/下次见面,一起去吃饭吧。

○「今日はほんとうに楽しかった。また、ぜひ近いうちにお会いしましょう」/今天真是太高兴了,过两天我们一定再见面。

○「またお会いするのを楽しみにしています」/我盼望着再次见到您。

解说

与人分手的时候,要尽量谈些今后保持联系内容的寒暄语,注意不要扫了对方的兴。

见到老朋友时

○「お久^{ひさ}しぶりです、お変^かわりございませんか」/好久不见,一切都好吗?

○「在任^{ざいにんちゆう}中はお世話になりました」/在职期间得到了您的关照。

○「その節^{せつ}はいろいろとお世話になりました」/那次蒙您多方关照。

○「ごぶさたしております。お元^{げん}氣^きでいらっしゃいますか」/好久不见,您身体好吗?

○「ごぶさたしています。ご機^き嫌^{げん}いかがですか」/久违了,近来好吗?

○「どうも、しばらくでしたね。お元氣ですか」/你好,好久没见面了。您身体好吗?

○「ああ、××さんですか。すっかりお見^みそれしました」/啊,是××先生吧!我都认不出您来了。

○「××さんじゃありませんか。お久しぶりですね」/这不是××先生吗?好久不见啦!

○「やあ、××さん、ずいぶんお会いしませんでしたね」/哎哟,××先生,好久没见您啦!

解说

与分别已久的老朋友见面时,可用上述语句寒暄。

搬家前向邻里致辞

- 「今度、東町に引っ越すことになりました。いろいろお世話になりまして、本当にありがとうございました」/我要搬到东町住了。在这儿的时候承蒙关照,多谢了。
- 「今度、西町に引っ越すことになりました。本当によくしていただきまして、感謝しております。新しい住所はこちらでございます。お近くにおいでの際は、是非お立ち寄り下さい」/我要搬到西町住了。在此居住期间承蒙热情相待,非常感谢。这是我的新住址,您到那附近去的时候请一定去我家。
- 「今度、引っ越すことになりました。短いお付き合いでしたが、お世話になりました」/我要搬家了。虽然我们相处时间不长,但承蒙多方照应,谢谢了。
- 「本日、大田区に引っ越すことになりました。急な出発でご挨拶にも伺えず、失礼いたしました」/我今天要搬到大田区去住了。搬得太急,没能向大家道别,失礼了。

解说

日本人在搬家之前都要向邻里打招呼,感谢邻居们对自己的关照。上述语句就是一些常见的客套话。

标准功能场面日语会话